

## IXLIAKTUY IXCARTA SAN PABLO NIMA CATZOKNILH CORINTIOS

<sup>1</sup> Aquit Pablo tí Dios lĩmakxtakñit naclĩtanú ixapóstol Jesucristo tí nalichihuínán. Aquit quintacamcán Timoteo ccamalakachaniyán jaé carta huak huixín lĩtacamán tí lakachixcuhuyátit Dios nac Corinto, y na chuná huak tí calacsacñit Dios ixlĩtilanca pulataman Acaya.

<sup>2</sup> Quinticucán Dios y Quimpuchinacán Jesucristo cacacxilhlacachán y cacamaxquín lipaxáu latámat.

<sup>3</sup> Calakachixcuhuú Dios Ixticu Quimpuchinacán Jesucristo. Xlá Quinticucán tí quincapaxquiyán, quiDioscán tí quincamaxquiyán lĩcamama.

<sup>4</sup> Dios quincamaçamaján acxni akxtakajnanáu xlacata na tlan nacamaçamajáu tí takxtakajnan. Dios lacasquín cacalakalhamáu namá cristianos na chuná la xlá quincalakalhamanítán.

<sup>5</sup> Aquín snun cakxtakajnanítáu caj ixlacata Cristo, pero na caj ixlacata Cristo Dios quincamaxquinitán lĩcamama.

<sup>6</sup> Nĩ caj maktum cakxtakajnanítáu xlacata naccamaxquiyán lĩcamama y naccahuaniyán la nataxtuniyátit. Para Dios quincamaxquiyán lĩcamama, aquín na tlan ccamaxquiyán lĩcamama. Chuná huixín tlan nataalayátit mintakxtakajnicán na chuná la aquín cpatinítáu.

7 Aquín snun cliṗaxahuayáú milacat-acán porque ccatziyáú para talayátit mintakxtakajnicán la aquín, Dios ama cacxilhlacachánán camaxquiyan licamama la quincamaxquinítán aquín.

*Pablo lacapastaca la ixamaça maknicán*

8 Litacamán, clacasquín cacatzítit la cakxtakajnáú nac pulataman Asia. Dios limákxtakli lhuhua tú caquincatlahuanicán, atakalán cpatú hasta xacpuhuanáú aná ixama quitayá quilistacnicán.

9 Aquín xacpuhuanáú ixquincalilhacanjítán nactuniyáú y masqui clacputzáú la nactaxtuniyáú quicstucán ni lá tú ctlahuáú. Pero chuná jaé clistactayáú naclipahuanáú Dios tí tlan camalacastacuaní nin nac calinín.

10 Dios quincalakmaxtún ixmacancán namá tí quincamakniputunán y quincalakmaxtumán nahuán. Amá tí cliṗahuanítáú naquincacxilhlacachinán quincalakmaxtuyán.

11 Pero ni calimakxtáktit quilalikalhtahuakayáú, y para mas lhuhua cristianos quincalikalhtahuakayán ixlacatín Dios mas lhuhua cristianos ama tapaxcatcatzini Dios acxni natacatzi la xlá quincamaktakalhnítán.

12 Aquín cpaxahuayáú nitú cliakatuyunáú porque ccatziyáú tancs clatamanítáú, nitú ctlahuanítáú tú naclimaxananáú caquilhtamacú y huixín tlan malulokátit. Dios quincacxilhlacachinítán tancs naclatamayáú, ni quicstucán cmaxtucnitáú talacapastacni la naclatamayáú.

13 Aquit ñi cmatzekñit quintalacapastacni nac carta ccahuaniniñán tú huixín tlan makachakxiyátit.

14 Aquit ccatzi ñi aktzonksuanitántit la ccaliscujniñán ixlihuak quinacú xlacata tlan naquilalipaxahuayáu na chuná la naccalipaxahuayán aquit acxni namín ixlimaktuy Quimpuchinacán Jesús.

*Pablo ñi lá an nac Corinto*

15 Aquit ccatzi huak quilalipahuanáu, huá pula cliálclhcalh naccalakpaxialhnanán ixlimaktuy nac Corinto, xlacata maktuy nalamakapaxahuayáu.

16 Aquit xacama catilaktaxtuyán acxni nacán nac Macedonia y acxni xactitáspitli xacamapá titaxtú xlacata huixín ixquintilamaktayáu nanchán nac Judea.

17 Pero como ñi canchá huixín tlan puhuanátit chuta ckalhkamánalh o ccamakslihuékelh namá cristianos tí tahuán “tlan” masqui tacatzí ñi ama tamakantaxtí ixtachihuincán.

18 Pero Dios catzi xlacata aquín ñi ccamakslihuekeyáu namá cristianos tí tahuán “tlan” y ñi tamakantaxtí ixtachihuincán.

19 Aquit, Silvano y Timoteo ccalitachihuínán Jesúcriso Ixkahuasa Dios y Jesucristo ñicxni malacnú tú catzi ñi ama makantaxtí. Tú malacnú xlicana

20 pues xlá makantaxtilh lata tú malacnuhl Dios, huá xlacata tlan lihuanáu “Amén” o “Chú calalh” acxni lakachixcuhuyáu Dios porque catziyáu Cristo huak makantaxtí.

21 Pihuá jaé Dios tí huak makantaxtí, matancsanit quintapuhuancan nalipahuanuau Jesús y quincamatunujnitan naliscujau.

22 Dios quincamaxquinitan Espíritu Santo xlacata nakalhiyau la aktum sello y naquincalilakapscanan litapaksiyau Dios, y xlá na milh latamá nac quinacujcán xlacata namaklhcatziyau tziná ama lanca tapaxahuan nima quincalikhiman nac akapun.

23 Aquit cliquilhan Dios xlacata nacatziyátit ni caksahuinan, aquit ni camputunitancha porque ni calacaquilhniputunan.

24 Pues Dios quincamalakachanitan naccamakapaxahuayau tí talipahuan, ni tipuhuanátit caman cakahuaniyan porque ni lipahuanátit Jesús. Tó, pues huixin tancs lipahuanátit pero catzí aklhuhuatnampanántit, y para cakahuaniyan mas caman camalakaputziyán.

## 2

1 Aquit ni camalakaputziputunan hua ni clianitancha calakpaxialhnanan.

2 Tú clacasquin caquilamakapaxahuau acxni nacancha. Pero para camalakaputziyán, ¿niculá natziyanátit huixin tí calipahuama naquinta-makapaxahua?

3 Aquit calakakahuanin nac xaktum carta xlacata nacaxlayátit pues ni clacasquin naquilamalakaputziyáu acxni nacancha. Aquit clacasquin naquilalimakapaxahuayau la lapanántit, y para aquit cpaxahua huak huixin na pat paxahuayátit.

4 Acxni ctzokli amá carta quinacú licuánit akxtakájnalh hasta ctásalh laṭa xaclipuhuán tú xaccahuanimán. Pero ñi tipuhuanátit ñi ccalakalhamanán huá ccalikahuanín; tó, aquit ccalakalhamanán y clacasquín cacaxlátit.

### *Pablo maṭzankenani tí tzacátnalh*

5 Amá chixcú tí quincamaḷkluhuatnín quimalakapútzilh maṣqui maṣ camalakaputzín huixín tí talapanántit, pero siempre quimakatúyilh tú páxtokli.

6 Aquit ccahuanín tú natlahuaniyátit y huak huixín maḁokonítit tú ixtlahuanit.

7 Chí camātzankenánitit y camaxquítit licamama xlacata ñi nalilakaputzaxní tú tláhualh.

8 Aquit camaksquinán xamaktum natamakstokátit camasínitit laṭiyá lakalhamanátit;

9 huá ccalimālakachánin amá carta, xaccalixcilhputunán para tlahuayátit tú ccalimāpaksiyán.

10 Y amá tí huixín maṭzankenaniyátit ixtatzacátni, aquit na cmaṭzankenani; y acxni cuan cmaṭzankenani tí tzacátnán ñi cakskahuinán porque Cristo quiacxilhma la ccalakalhamanán.

11 Ñi caḁtzonksuátit xlacata tlajaná lacputzá nalatzonkcatzaniyáu y aquín ñi amán limakxtakáu naquincamāpasiyán ixkásat.

### *Tí talipahuán Jesús talitanú la muṣún incienso*

12 Aquit calh nac Troas xlacata naclihihuínán Jesús, y acxni cchalh Dios quilimáxtakli lipaxáu nacliscuja Quimpuchinacán.

13 Pero tzúculh cakatuyún porque ñi ctákasli quintacamcán Tito y mejor ctáxtulh nac Troas y calh lacatputzá nac pulataman Macedonia.

14 Aquit cpaxcatcatzini Dios tú tláhuah Cristo porque xlá lakxtapalini quilatamatcán xlacata naquincalilacahuānancanān caquilhtamacú y quincamaclacasquinān namakahuaniyāu ixtachihuín laṭa ní cchanāu la aktum mucsún perfume.

15 Tí lipahuán Cristo quincalimanuyān la mucsún incienso nimaṭa tlan lilakachixcuhú Dios Ixticú, y acxni takahuaní xajín jaé incienso tlan taquincalá tí ama tataxtuní y tí ama talaktzanká.

16 Namá tí ama talaktzanká xlacata ñi tacanajlá, tamaxanán porque tacxcatzí lixcájnít tú ama talakchán, pero tí ama tataxtuní talakatí porque tacxcatzí la ama talacastacuanán calinín. Chí calacpuhuántit, ¿ticu tlan makantaxtí ixacstu jaé tascújut?

17 Aquín cliscujāu Cristo y tancs clichihuinanāu Dios porque huá quincamalakachanítán, ñití cakskahuiyāu cacanjlah tú ñi laclhcanit Dios la talá makapitzi tí talakxtapalí tú masí Dios.

### 3

#### *Pablo ñi maclacasquín tí namaluloka ixtascújut*

1 Acxni chuná jaé cchihuínán māx puhuanátit quicstu clitalacatlanima quintascújut, o puhuanátit cmaclacasquín tí namaluloka quintascújut, o māx puhuanátit ccamaksquimān tlan quilalichihuínāu xlacata naquilipahuancán la talá makapitzi.

<sup>2</sup> Tó, aquit ni cmaclacasquín tí naquimaṭṭlaní porque huixín tí lakxtapalínítántit milatamaṭcán ṭṭan talichihuínán catihuá cristiano para cscujñit o ñi cscujñit.

<sup>3</sup> Huixín tí lipahuanátit Jesús aquit ccaliscujñítán nacanaṭlayátit y camán camacamastayán ixmacán Cristo la aktum carta mima lichihuínán quintascújut y namá carta ñi litzokñit tinta sino que litzokcañit Ixespíritu Dios xastacnán, ñi para tzokcañit nac ixlacán chíhuix la tatlahuá cristianos, sino que tzokcañit nac ixnacujcán cristianos.

*Ixtachihuín Dios masí la natataxtuní cristianos*

<sup>4</sup> Aquín chuná jaé cchihuinanáu porque cliṭpahuanáu Dios y ccatziyáu Cristo ama quincamaktayayán namalulokáu quintachihuincán.

<sup>5</sup> Pero jaé ñi huamputún aquín ckalhijáu lītlihueke nactlahuayáu tú clacasquináu, tó, porque lata tú ctlahuayáu Dios quincapulaniyán.

<sup>6</sup> Xlá quincamaxquiyán liskalala naclichihuinanáu sasti ixtalaccaxlán la natataxtuní cristianos. Jaé sasti ixtalaccaxlán ñi masí tú lactzu lactzú natamaṭkantaxtí cristianos para tataxtuniputún, sino que masí la Espíritu Santo ṭṭan calakxtapalíní cristianos ixlatamaṭcán. ¡Xatatzokni ixlimapaksín Dios huan la nataxokonán cristianos, pero Ixespíritu Dios huan la natataxtuní para talipahuán!

<sup>7</sup> Acxni Dios máxquilh Moisés amá chíhuix ní ixtatzokñit ixlimapaksín, másilh ixlilanca ixlītlihueke y lhuhua judíos acxni talacácxilhli

Moisés camalakachíxilh laṭa ixlakaskoy, pero ñi maḱas lakolh ixlilakaslípua. Para lhuḥua talilacahuánalh namá ixlimapaksín Dios ñimaḱ huan la nataxokonán tí tatzacatnán,

<sup>8</sup> calacpuhuántit ¿ñi maḱ naquincalimalacahuaniyán Espíritu Santo ñimaḱ quincamacxcatziniyán la nataxtuniyáu?

<sup>9</sup> Jaé quítaxtú para lhuḥua talipaxáhualh ixlimapaksín Dios ñimaḱ huan la ama taxokonán tí tatlauá talakalhín, maḱ nalipaxahuayáu acxni huan Dios yaj cajicuaníu camalacatzuhuú maḱqui kalhiyáu talakalhín.

<sup>10</sup> Namá ixley Moisés ñimaḱ talilacahuánalh xapulh cristianos, yaj tú limacán para tamalacastuca tú quincalimalacahuanimán Dios chí.

<sup>11</sup> Para tlan talilacahuánalh cristianos tú ñi ixama tayaní canicxnihuá, maḱ ama tacacní tú malacnú Cristo porque ñicxni ama lakó.

<sup>12</sup> Aquín tancs cacxilhlacachanáu tú quincalikalhimacán, huá ñi climaxananáu ctalakatzeḱáu clīchihuinanáu canihuá tú malacnūit Cristo,

<sup>13</sup> la ixtalakatzeḱa Moisés acxni ixtalacaní judíos xlacata ñi natacxila la ixlakoma ixlilakaslípua acxni taḱihuínalh Dios.

<sup>14</sup> Hasta laṭa chí namá judíos la tú cacalacatahuácalh acxni talikalhtahuaká tú camalacnūnilh Dios ñi tamakachakxí. La tú cacalacatahuácalh porque ñi tacanajlaputún huata Cristo tlan camalacahuani xlacata natamakachakxí ixtalacapastacni Dios.

<sup>15</sup> Hasta laṭa chí lhuḥua judíos la lakatzín ta-



lamana porque masqui talikalhtahuaká ixlibro Moisés ni tamakachakxí.

<sup>16</sup> Pero acxni chatum cristiano lipahuán Jesús tlan talakaké y makachakxí ixtalacatastacni Dios.

<sup>17</sup> Pues Dios macamáxquilh Ixespíritu Quimpuchinacán Jesús xlacata huá natalakán tí tataxtuniputún y tí lakán yaj litanú la ixtachín ixtalakahín.

<sup>18</sup> Aquín tí lipahuanáu Cristo yaj lamanáu la lakatzín tí talakatlapanit, aquín masiyáu la nac aktum espejo ixlilanca Quimpuchinacán. Ixespíritu Quimpuchinacán quincamaktayayán natzaksayáu namakslhuekeyáu ixlatámat xlacata mas namasiyáu ixlilanca ixtalacapastacni.

## 4

### *Pablo canajlá tú masí*

<sup>1</sup> Dios quincalalalhamanítán y quincamapaksín nactlahuayáu jaé tascújut y aquín nicxni ctatlajiyáu.

<sup>2</sup> Aquín ni clacputzayáu tí nacakskahuiyáu, ni para tí clicxiláu quintachihuincán, ni para cmasiyáu tú ni laclhcanit Dios. Aquín huata cmasiniyáu tancs ixtalacapastacni Dios, y Dios catzí para cakskahuinítáu cristianos.

<sup>3</sup> Pero masqui tancs cchihuinanáu namá tí ama talaktzanká ni tamakachakxí quintachihuincán.

<sup>4</sup> Porque tlajaná tí mapaksí jaé caquilhtamacú, camalakatzí nitú catamakacháxilh namá tí ni talipahuamputún, xlacata ni natalilacahuánán

taxkáket nima mastá lanca Quimpuchinacán Jesucristo pues Cristo xastacnán ixmasuy Quinticucán Dios.

<sup>5</sup> Acxni aquín ccamakalhchihuinyáu cristianos siempre masiyáu Jesucristo Quimpuchinacán y nicxni masiyáu caquincatakocécán aquín; pues aquín huata clitanuyáu ixchalhcatanín Cristo tí caliscuján xlacata nacpaxcatcatzinyáu tú tlhuanit quilacatacán.

<sup>6</sup> Dios maktum huá: “¡Catahui taxkáket ní capaklhtutá!” Chí pihúa Dios quincamaxquinítán ixtaxkáket nac quinacujcán xlacata nalakapasáu ixlilanca Dios nima quincamasinyán Jesucristo.

<sup>7</sup> Dios maquinít jaé lanca ixtaxkáket nac quimacnicán nima litanú la tlámanc nima tzankaxní ama tapaklha, pero chuná Dios tlan namasí ixlitlihueke porque aquín ni lá tú clilactlancanáu.

<sup>8</sup> Aquín quincataraslakcanán pero siempre ctaxtuniyáu; masqui caklhuatnanáu ni clakaputzaxniyáu;

<sup>9</sup> masqui quincaputlakacanán Dios nicxni quincakxtakmakanán; masqui ctatlajiyáu siempre ctayaparayáu.

<sup>10</sup> Lata ní canáu lichihuinanáu Jesús clakatayayáu quilinincán caj ixlacata, pero chuná tlan masí xastacnán Jesús la quincamaktakalhan naclatamayáu.

<sup>11</sup> Aquín tí clichihuinanáu Jesús chali chali clakatayayáu quilinincán caj ixlacata Jesús, pero chuná xlá masinit ixlitlihueke porque quincamaktakalhnítán naclatamayáu.

12 Aquín clakatayayáú quilinincán xlacata naclichihuinanáu Cristo, pero huixín pat taxtuniyátit para lipahuanátit.

13 Lacatum nac Escrituras huan: “Aquit ccanájlal tú huá Dios huá clichihuínalh.” Pues aquín na chuná ccanajlanítáu y clipahuanítáu Dios huá ni clijicuanáu clichihuinanáu.

14 Porque ccatziyáú xlacata namá Dios tí malacastacuánilh Jesús nac calínin na ama quincamalacastacuaniyán la malacastacuánilh Jesús, y aquín y huixín tí lipahuanátit Jesús ama lakchanáu nac ixlacatin.

15 Lata tú cpaxtoknitáu ama camacuaniyán porque para mas lhuhua cristianos cacxilhlacachán Dios natataxtuní mas lhuhua cristianos ama tapaxcatcatzini ixtalakalhamán y siempre tasima nahuán ixlilanca Dios.

16 Huá xlacata nicxni cilakaputzayáú tú cpaxtokáu pues masqui quimacnicán laclakoma, quiespíritucán chali chali tiyá mas licamama tancs nalipahuán Dios.

17 Jaé quintakxtakajnicán nima kalhiyáú nac quilatamatcán ni makas ama makapalá y acxni natamalacastucáu quintapaxahuancán nima amán maklhtinanáu nac akapún amán aktzonksuayáú.

18 Aquín ni lilakaputzayáú tú quincapaxtokán juú, porque acxilhlacachánáu tú ama lakchanáu nac akapún masqui ni acxiláu. Tú acxiláu caquilhtamacú ama lakó pero tú ni acxiláu huata acxilhlacachánáu nicxni ama lakó.

## 5

*Dios quincalikalhimán nac akapún quimputahuilhacán*

<sup>1</sup> Quimacnicán tlan limacanáu la aktum ákxtaka nima ama laclakó acxni niyáu, pero Dios quincalikalhimán nac akapún quinchiccán nima nijcxni catilakolh porque Dios tlahuanit ni lacchixcuhuín.

<sup>2</sup> Aquín snun liakxtakajnanáu quimacnicán nima kalhiyáu caquilhtamacú y acxilhacachanáu amá quinchiccán aná nac akapún

<sup>3</sup> nima amaca maxquicán quiespiritucán, pues siempre ama kalhiyáu quimacnicán.

<sup>4</sup> Nac caquilhtamacú snun liakxtakajnanáu y lilakaputzayáu jaé quimacnicán nima limacanáu quinchiccán. Pero acxni amán niyáu xlacata nalaclakó ni lacasquináu ni ixmasli quimacnicán, sino que lacasquináu ixkahlú tunu sasti quimacnicán acxni nachanáu xastacnán nac akapún.

<sup>5</sup> Dios quincamatunujnitán xlacata naquincamaxquiyán tú malacnunit y quincamalakachaninitán Espíritu Santo xlacata namaklhcatziyáu tziná amá tapaxahuán nima quincalikalhimán nac akapún.

<sup>6</sup> Aquín canajlayáu tú malacnunit Dios y tancs catziyáu masqui calaclakolh quimacnicán caquilhtamacú, quincalikalhimacán quinchiccán nac akapún. Chí ni talamanáu Quimpuchinacán,

<sup>7</sup> pero tancs canajlayáu amán lakchanáu nac akapún masqui chí ni acxiláu.

<sup>8</sup> Chí tancs canajlayáu amán lakchanáu Quimpuchinacán lacasquináu ixakxtakmakahuá

jaé quimacnicán xlacata naanáu talatamayáu Quimpuchinacán nac akapún.

<sup>9</sup> Huá xlacata lillacputzayáu limakapaxahuayáu Quimpuchinacán jaé quimacnicán nac caquilhtamacú o nac akapún acxni natalatamayáu.

<sup>10</sup> Chatunu aquín ama chan ixlacatín Cristo xlacata namakhtínán ixtaxokón lata tú tlan o ni tlan tláhuah acxni ixpúlama ixmacni caquilhtamacú.

### *Cristo calakmaxtú cristianos*

<sup>11</sup> Aquín ccatziyáu la ama camaxokoní cristianos Quimpuchinacán, huá clillacputzayáu la natalipahuán mas cristianos y Dios catzí ni caskahuinanáu acxni cchihuinanáu y clacasquináu huixín na camakachakxítit tú calichihuinanán.

<sup>12</sup> Huata ni tipuhuanátit clitalacatlanimanáu quintascujtcán; tó, aquín clichihuimanáu quintascujtcán xlacata nacatziyátit nicxni caskahuinanítáu y chuná tlan nacakalhtiyátit namá cristianos tí talilactlancán tú talichihuinan pero ni talakxtapalinít ni tlan ixkasatcán.

<sup>13</sup> Para aquín cchihanítáu Dios catzí, pero para ni cchihanítáu ama camaktayayán quintachihuincán.

<sup>14</sup> Cristo quincalakalhamanítán y huá xlacata cliaktahuacayáu quintascujtcán pues ccatziyáu xlacata chatum chixcú nilh ixlacatacán huak cristianos y tí talipahuán talitanú la catatánilh.

<sup>15</sup> Cristo nilh ixlakapuxokocán cristianos xlacata tí talamana caquilhtamacú, huá natalakmín y nataliscuja amá Cristo tí nilh y lacastacuánalh ixlacatacán cristianos.

16 Tí talipahuán Cristo aquit yaj ccatlahuaní cuenta la ixtalamana xapulh y masqui xapulh aquit xaclimacán Cristo la catihúa chixcú tí lama caquilhtamacú, chí cma<sub>k</sub>achax<sub>i</sub>n<sub>i</sub>t ticu xlá.

17 Y cca<sub>h</sub>uaniyán xlacata tí lipahuán Cristo min litamakxtaka sasti cristiano. Tú n<sub>i</sub> tlan tláhuah namá cristiano aktzonksuanicán y malacatzuquí sasti ixlatámat.

18 Dios quincamaxquiyán jaé sasti latámat. Chí tlan malacatzuhuyáú masqui kalh<sub>i</sub>yáú talakalh<sub>i</sub>n porque matlan<sub>i</sub>n<sub>i</sub>t Cristo caxokón<sub>i</sub>nh tú ixliniyáú.

19 Xlá yaj lacasquín catajicuán<sub>i</sub>nh cristianos porque matlan<sub>i</sub>n<sub>i</sub>t catalákm<sub>i</sub>nh Cristo tí talitanuputún ixcamán Dios, xlacata tlan nacaktzonksuaní ixtalalakalh<sub>i</sub>ncán. Aquín quincalimapaks<sub>i</sub>n<sub>i</sub>tán nacl<sub>i</sub>chihuinanáú la tlan tamalacatzuhú Dios huak cristianos.

20 Aquín ixchalhc<sub>a</sub>tnan<sub>i</sub>n Cristo tí camalakach<sub>a</sub>n<sub>i</sub>t natal<sub>i</sub>chihuinan, Dios cal<sub>i</sub>tlán cal<sub>i</sub>maksquimán quinquilhnicán tú lacasquín milacatacán y aquín ixchalhc<sub>a</sub>tnan<sub>i</sub>n Cristo cca<sub>h</sub>uaniyán yaj cajicuanítit camalacatzuhúitit Dios masqui kalh<sub>i</sub>yátit talakalh<sub>i</sub>n.

21 Cristo n<sub>i</sub> tláhuah talakalh<sub>i</sub>n, pero caj quilacatacán Dios limácalh la catláhuah talakalh<sub>i</sub>n xlacata naxokónán. Chí Dios quincalimanuyán la n<sub>i</sub> cakalh<sub>i</sub>u talakalh<sub>i</sub>n porque xlá quincalacatitayanitán.

## 6

*Apóstoles camakxtakajnicán pero n<sub>i</sub> talimakxtaka talipahuán Jesús*

<sup>1</sup> Aquín tí cliscujáu Dios cçakastacyahuayán ñi calakmakántit ixtalalalhamán ñima camalacnünimán jaé quilhtamacú.

<sup>2</sup> Pues nac Escrituras huan:

Aquit ckáxmatli tú quimáksquinti acxni  
quintachihuínanti,

y cmaktayán acxni quihuani caclakmaxtún.

Aquit ccahuaniyán, huá jaé quilhtamacú Dios calimanuputunán ixcamán, huá jaé chichiní tlan calakmaxtuyán.

<sup>3</sup> Aquín ctzaksayáu tancs clatamayáu xlacata ñití nalakmakán tú quincalimapaksinítán Dios nacaahuaniyáu cristianos.

<sup>4</sup> Nac quilatamaťcán cmaľllokñitáu aquín ixchalhcacñanín Dios, ñi caj maktum acs ctamakxtakñitáu acxni quincamaťxtakajnicán, acxni tú cmaclacasquináu y acxni quincatarasľakcanán,

<sup>5</sup> acxni quincasnokcanítán, acxni quincamanucanítán nac pulachin, acxni quincataralacataquinítán cristianos, acxni cliscujnitáu lacpalha tachalhcacni, acxni clakachuhaj lhtatanítáu y acxni cqulhtzincsnítáu.

<sup>6</sup> Aquín nacmaľllokáu cmaťkantaxťiyáu tú cmaťiyáu porque tancs clamanáu, cmaťachakťiyáu ixtalacapastacni Dios, acs ctamakxtakáu, tlan ccatťiyáu, tasí la Espiritu Santo quincakskalhlinán y ccapaxquiyáu cristianos ixľihuak quinacujcán.

<sup>7</sup> Acxni cmaťiyáu ixtachihuín ñi clakxtapalťiyáu tú laľhcacñit Dios y xľá maťi ixľitľihueke nac quilatamaťcán. Acxni quincatarasľakcanán y

acxni ccałhtaxtoktiyáu cristianos cmašiyáu tancs talacapaštacni.

8 Catunu tlan quincalıpahuancanán y catunu quincalıkalhkamanancanán, catunu tlan quincalıchihuınancanán y catunu quincalıakskahuınancanán, catunu huancán cakskaahuınanáu y catunu huancán tancs cmašiyáu ixtalacapaštacni Dios.

9 Ni caj maktum quincalımanuñcanán ni quincalakapascanán para cliscujáu Dios y catunu quincalımanuñcanán quincalakapascanán cliscujáu Dios. Ni caj maktum clakatayanítáu quilinincán pero uchu cyanaucú xastacnán, quincacaštigartlahuacanán pero ni quincamakñicanítán.

10 Clakaputzanítáu pero Quimpuchinacán quincamapakaxahuanítán, pobres clamanáu pero ricos ccałitlahuanítáu quintachihuıncán xamakitzi, y mašqui nitú ckałhiyáu nitú quincatzankanıyán nac quilatamaťcán.

11 Liťacamán xalac Corinto, aquit ni cakskaahuınán acxni ccaťachihuınanán y ccahuaniyán ccałakalhamanán ixlihuak quinacú.

12 Aquit ccałakalhamanán y ccahuaniñítán tú clacpuhuán, pero huixín ni acxtum quilalakalhamanáu.

13 Aquit ccamaksquinán la çatum xaticú caťachihuınán ixcamán xlacata caquilalakalhamáu na chuná la aquit ccapaxquinítán.

*Tí lipahuán Cristo y tí ni lipahuán ni lá acxtum taratayá*



14 Lita<sub>ca</sub>ma<sub>n</sub>, huixín catziyá<sub>ti</sub>t tantuy tipakatzi quitzistancanín n<sub>i</sub> lá cayahuacán natachitnán. Pues na chuná huixín tí lipahuaná<sub>ti</sub>t Jesús n<sub>i</sub> acxtum cacatayá<sub>ti</sub>t tí n<sub>i</sub> talipahuán porque ¿niculá nataratá<sub>li</sub>n tí tatlahuá tú tlan y tí tatlahuá tatzacá<sub>ni</sub>? O ¿niculá natatalakxtumí taxká<sub>ket</sub> y capaklhtutá?

15 ¿Niculá nataralakalhamán Cristo y tlajaná? ¿Niculá acxtum natalacchi<sub>hu</sub>inán cha<sub>tu</sub>m tí lipahuán Cristo y cha<sub>tu</sub>m tí n<sub>i</sub> lipahuán?

16 Na chuná n<sub>i</sub> lá lakachixcuhuicán cha<sub>tu</sub>m pulaktum<sub>i</sub>n nac ixpusiculan Dios, y huixín tí lipahuaná<sub>ti</sub>t xastacnán Dios calimacaná<sub>n</sub> ixpusiculan, la huá maktum:

Aquit cama cata<sub>la</sub>tamá;

aquit ixDioscán tí ama camaktakal<sub>ha</sub>,

cama calimanú quincamá<sub>n</sub> tí ccalakalhamán.

17 Alacatunu Dios huá:

Cataxtú<sub>ti</sub>t ixcachiquincán, catatunú<sub>jt</sub>it;

n<sub>i</sub> caxamá<sub>ti</sub>t tú lixcá<sub>j</sub>nit,

y aquit cama camaklhtinanán;

18 cama litanú minticucán tí nacamaktakalhán, y huixín pat litanuyá<sub>ti</sub>t quilakkahuasán y quilactzumaján.

Chuná jaé chihuinalh lanca Quimpuchinacán Dios.

## 7

*Pablo paxahuá porque lhu<sub>h</sub>ua corintios tala<sub>ca</sub>pastaca*

1 Lita<sub>ca</sub>ma<sub>n</sub>, para Dios quincama<sub>la</sub>cnuninítán ama quincamaxqui<sub>y</sub>án quintapaxahuancán, calacputzáu lakmakanáu tú malaktzanké

quimacnicán y quintalacapastacnicán. Caliscujui Dios ixlihuak quinacujcán tí masinit quincalakalhamanán.

<sup>2</sup> Litacamán, ¿huanchi ni quilalakalhamanáu cana actzú? Aquín nití ctaraslaknitáu, nití cakskahuinitáu, nití tú cmaklhtinítáu,

<sup>3</sup> ni para ccaliyahuamán lacsún lanítántit porque ni caj maktum ccahuaninítán ccalakalhamanán ixlihuak quinacú xlacata naccamaktayayán y hasta ccalakniyán para tamaclacasquiní.

<sup>4</sup> Aquit ccalipahuanán y ccalipaxahuayán la lipahuanátit Jesús, y masqui cakxtakajnán ctiyá licamama y tapaxahuán acxni ccalacapastacán.

<sup>5</sup> Lata cticháu nac Macedonia ni lá cjaxnitáu porque canihúa ni quincacxilhputuncanán, quincctaraslakcanán y quinacujcán snun lakaputzá.

<sup>6</sup> Pero amá Dios tí camaxquí tapaxahuán tí talakaputzá quincamalakachánin quintacamcán Tito

<sup>7</sup> y quincamakapaxahuán la chalh. Masqui mas quincamakapaxahuán acxni quincahuanín la cuentájtít acxni calakpaxialhnán, la quilalacatastacáu xlacata nacanachá, la quilalilakaputzayáu y lipuhuanátit tú cpaxtoknit. ¡Chí xlicana ccalipaxahuayán!

*Pablo lacapastaca la cakahuánilh cristianos nac carta*

<sup>8</sup> Aquit snun clipúhualh la ccahuanín nac xaktum quincarta porque ccatzí la ccamalakaputzín, pero chí yaj tú clipuhuan

porque masqui ccamalakaputzín laktzú quilhtamacú

<sup>9</sup> camaktayán nalakxtapaliyátit milatamaťcán. Chí acxni clacapastaca tú ccahuanín cpaxahuá pues huixín lilakaputzátit quintachihuín y Dios cacxilhlacachín nacmaktayayán. Chí ccatzí xlacata quintakahua camacuanín,

<sup>10</sup> porque Dios cacxilhlacachín amá tí talilakaputzá tú nī tlan tatlahuanit y camaktayá natalakxtapalí ixlatamaťcán xlacata natataxtuní. Pero tí talilakaputzá tú nī tlan cataxtúnilh la ixtalacihcanit ama talaktzanká porque nī talipuhuán ixtalakahincán nīma takalhi ixlacatín Dios.

<sup>11</sup> Huixín lilakaputzátit tú ixpaxtoknitántit y cacxilhtit la camaktayán Dios. Masqui nī huak lipinátit cuenta la tzacátnalh amá chixcú micstucán lacputzátit la natalaccaxlayátit, camakasitín, camamaxanín tú ixtlahuanit, quilakalasquinú tú natlahuayátit; pero nī aklhuhuatnántit y maxokonítit tú ixtlahuanit namá chixcú.

<sup>12</sup> Aquit nī ccamalakachanín amá carta xlacata nacmamaxaní tí tláhualh namá talakalhín o xlacata nacmaktayá tí tlahuanica namá talakalhín, aquit ccamalakachanín amá carta xlacata naccalixilán para quilalipahuanau y tlahuayátit tú quimacxcatzínilh Dios naccalimapaksiyán.

<sup>13</sup> Aquit cpaxáhualh acxni ccátzilh la quilakaxmatui y mas cpaxáhualh porque Tito paxcatcatziniyán la maktayátit nitú natzankani. ¡Snun paxahuá!

14 Chí ccatzí nī cakskáhuilh Tito acxni cuánilh huixín tlan catziyátit. Aquit siempre ccahuaninítán tú xlicana y chí na xlicana quitáxtulh la cuánilh Tito xlacata cliḡaxahuá milatamatcán.

15 Xlá nī lá aktzonksuá la calitlán y lipaxáu maklhtinántit y kaxpáttit tú ccahuanín. Tito snun calakalhamanán

16 y aquit ccatzí nīcxni ama quilalimamaxaniyáú cmilatamatcán.

## 8

*Pablo camalacapastacá corintios  
catamákstokli catzuntín tú takalhí*

1 Litacamán, chí camán cahuaniyán la Dios camaxquinit tlan tapuhuán cristianos tí talipahuán Jesús nac Macedonia.

2 Dios calimakxtaknit catakxtakájnalh, pero nī talakaputzá y masqui pobres talamana tamastanit tú nacalimaktayacán xamakapitzi la lhuhua tú catakáhlilh.

3 Aquit tlan cmaḡluloka nī talakcatzán tú tamastá y lhuhua tamastá lihuacá la tamacxpachán.

4 Nī caj maktum quintahuánilh caclimáxtakli catalimaktáyalh tú takalhí quintacamcán xalac Jerusalén.

5 Y nī juú quitáyalh ixtalakalhamancán, pula tatamacamástalh ixmacán Quimpuchinacán y astán tatalácnulh caccamascujúu para Dios chú ixlacasquín.

6 Huá jaé xlacata clihuaníu Tito camaspútulh nac mincachiquincán tú laclhcátit pat mastayátit calimaktayayátit xalac Jerusalén.

7 Huixín canihuá lactaxtuyátit, mas tancs lipahuanátit Dios, masiyátit ixtachihuín Dios, tancs lakapasátit ixtalacapastacni, nicxni litzonkcatzántit tú tlahuayátit y quilapaxquiyáu. Chí na clacasquín calactaxtútit mastayátit catzuntín tú kalhijátit.

8 Aquit ni ccalimapaksimán camastátit xafuerza tú kalhijátit huata clacasquín cacamaksliehukéitit tú tatlahuamāna xamakitzi xlacata natasí para xlicana calakalhamanátit cristianos.

9 Huixín maklhcatzinitántit nac minacujcán ixtalalhamán Quimpuchinacán Jesucristo. Xlá Ixpuchiná caquilhtamacú pero litánulh la nitú cakálhilh caj xlacata nalipaxahuayáu lhuhua ixtalalhamán nimā quincamaxquinitán masqui xlá nitú kálhilh.

10 Aquit camán camalacapastacayán tú huixín catzijátit: catatá micstucán lacsacxtútit makstokátit catzuntín tú kalhijátit. Tú huixín lipaxáu malacatzuquítit

11 chí yaj caxlajanítit, lipaxáu camasputútit, chatunu camastalh catzuntín tú kalhí lata macxpachán.

12 Dios lakatí acxni chatum cristiano mastá ixlihuak ixnacú actzú tú kalhí pues xlá ni camaksquín ixcamán tú ni takalhí.

13 Jaé ni huamputún tamaclacasquiní naquilhtzincsátit caj xlacata nacamakstayayátit xamakitzi, pero Dios lacsquín acxtum cataramaktayalh ixcamán.

14 Porque chí huixín kalhijátit tú catzankaní xamakitzi natalilatamá, pero xamaktum qué

tal huixín nacatzankaniyán y xlacán natakahlí tú nacalimaktayayán y chuná jaé acxtum lipaxáu nalatapayátit.

<sup>15</sup> Caksántit la huan Dios nac Escrituras: “Tí sacli lhuhua ixlihuat ni kalhtaxtúnih y tí sacli caj actzú ni tzankánih.”

*Pablo camalakachá chatutu cristianos nac Corinto*

<sup>16</sup> Aquit cpaxcatcatzini Dios la máxquilh ixtapuhuan quintacamcán Tito xlacata nacalipuhuanán la aquit ccalipuhuanán.

<sup>17</sup> Aquit cuánih Tito camparachá calakpaxialhnanán pero xlá ixacstu na ixlaclhcanittá ama anachá porque camaktayaputunán.

<sup>18</sup> Tito taamachá chatum quintacamcán tí canihua cachiqún lakalhamancán porque stalanca lichihuanán la tlan calakmaxtú cristianos Quimpuchinacán.

<sup>19</sup> Xahuá huak cristianos tí talipahuán Dios talilhcalh jaé quintacamcán naquintaán taxtaka tú tamakstoknit nacalimaktayacán cristianos xalac Jerusalén xlacata napaxcatcatziniyáu ixtalakalhamán Quimpuchinacán y natasí la lalipuhuanáu aquín tí lipahuanáu Jesús y lamaktayayáu.

<sup>20</sup> Aquit clakatí la quintaama xlacata nití naquiliakskahuinán nahuán cacmáxtulh actzú tú clilh nac Jerusalén.

<sup>21</sup> Masqui Dios catzí ni lixcájnít quinkásat ni clacasquín tú naquintalijahuá cristianos.

<sup>22</sup> Na calakamachán chatum quintacamcán tí tlan emaluloka quincatascujnitán ni caj maktum

ixlihuak ixnacú, chí paxahuá amachá porque calipahuanán tlan catziyátit y caliscujputunán.

<sup>23</sup> Para tí cakalasquiniyán ticu namá Tito cahuanítit xlacata quincompañero tí quintascuja naccamaktayayán y tí calikalasquiniyán xamakapitzi cahuanítit tamalakachanit cristianos tí talipahuán Dios. Xlacán talilakachixcuhujmana Dios ixtascujutcán.

<sup>24</sup> Aquit clacasquín catacátzil huak cristianos tí talipahuán Dios xlicana la ccalichihuinanán tlan catziyátit pues chí cacamasínítit namá quintaamcán tí tamanchá xlicana calakalhamanátit.

## 9

### *Dios mas camaktayá tí mas tamastá*

<sup>1</sup> Aquit ccatzi ni tamaclacasquini caccamalacapastacán nacamaktayayátit xamakapitzi quintaamcán tí talipahuán Cristo.

<sup>2</sup> Porque huixín siempre lakatiyátit tlahuayátit litlán y hasta cahuánilh quintaamcán xalac Macedonia xlacata huixín xalac Acaya lata catatá makstoknitántit tú pat mastayátit, y acxni tacátzilh na taláclhcalh ama tamastá catzuntín tú takalhí.

<sup>3</sup> Pero nitú laktzanká la ccamalakachama jaé lacchixcuhuin xlacata nacamalacapastacayán camasputútit makstokátit tú malacatzuquinitántit, porque aquit tlan ccalichihuinanítán

<sup>4</sup> y ni clacasquín naquilamamaxaniyáu y huixín na natamaxaniyátit para ccaañachá xamakapitzi quintaamcán xalac Macedonia y acxni nacchanchá huixín ya para tú makstokátit.

5 Huá ccalihuánilh namá quintacamcán pula cataanchá xlacata nacamaktayayán sok napuquikoyátit namá tú malacnunitántit pat mastayátit y chuná natasí micstucán taxtú mintapuhuancán camaktayayátit cristianos y nití napuhuán xafuerza ccamaksquimán.

6 Huixín catziyátit xlacata tí actzú chanánán actzú makalá ixtachanán, y tí lhuhua chanánán lhuhua makalá ixtachanán.

7 Chatunu caláclhcalh nac ixnacú tú ama mastá pero ni lakaputzaj camástalh ni para xafuerza porque Dios lakatí tí lipaxáu mastá tú kalhí.

8 Dios tlan camaxquiyán lihuacá lata makatzankayátit xlacata nicxni tú nacatzankaniyán y tlan lipaxáu nacamaktayayátit xamapitzi.

9 Pues nac Escrituras huan: Tí tlan catzí camaxquí pobres catzuntín tú kalhí, ixtapaxquín nicxni amaça aktzonksuacán.

10 Dios maxquí ixtachanán matucuxtuná y limakxtaka camakálalh xlacata nakalhí tú nalihuayán y pihúa namá Dios ama camaktayayán huak namakalayátit xlacata mas tlan nacamaktayayátit xamapitzi.

11 Dios ama limakxtaka lhuhua tú nakalhíyátit xlacata mas lhuhua tú namastayátit y acxni nacmacasastayáu tú makstoknitántit huixín huak ama tapaxcatcatzini Dios ixtalakalhamán.

12 Jaé tú pat mastayátit tipatuy tú ama limacuán, pat camaktayayátit quintacamcán tí tamaclacasquín ixtahuajcán, y tamán tapaxcatcatzini Dios ixtalakalhamán ixlihuak ixnacujcán.



13 Xahuá pat malulokátit huixín kaxpatátit tú lichihuínán Cristo y huak tamán tapaxcatcatzini Dios tú nacamalakachaniyátit y ama talakachixcuhí Dios milacatacán porque camaktayayátit tí catzankani ixtahuajcán.

14 Namá quincamcán ama tzucuyán calakalhamanán y calikalhtahuakayán porque Dios capaxquinitán camaxquiyán tú nacalimaktayayátit huixín.

15 Capaxcatcatziniú Dios la quincamaxquinitán ixtapuhán nalalakalhamanáu la xlicana litacamán.

## 10

*Pablo lihuanicán licuánit chihuínán nac ixcartas*

1 Aquit Pablo calakalhamanán la capaxquiyán Quimpuchinacán, y quiliyahucán xlacata acxni cmalakachá carta, licuánit cchihuínán pero acxni cchihuínán ixlacatincán cristianos cajicuaní.

2 Aquit camaksquinán ni caquilataraslakui porque acxni naccalakanachán tlan ccataralacataquí y ccalhtaxtoktí namá tí quintaliyahúa xlacata tú clichihuínán aquit clacsacxtunít.

3 Xlicana aquit la catihúa chixcú xala caquilhtamacú, pero ni clacsacxtú quintachihuín xlacata naquilipahuancán,

4 ni para cmaclacasquín quiltilhueke la talá makapitzi. Aquit cmaclacasquín ixlitihueke Dios nima tlan camalaksputú tí nítaxxilhputún.

5 Aquín ccatatalacastucáu namá tí talactlancán talikalhkamanán Dios y ni talimaktaka

catalipáhuah cristianos, y ñi cliakatzankayáu ccakastacyahuayáu cristianos catatláhuah tú limapaksínán Cristo.

<sup>6</sup> Huata camaṭitumítit mintalacapaṣtacnicán huixín, camán maclacasquináu ixlitlihueke Dios xlacata nataxokónán namá tí takaxmatmakán tú limapaksínán Cristo.

<sup>7</sup> Makapitzi huixín ñi para tlan catziyátit lichihuinanátit tú acxilátit. Para tí litanú lipahuán Jesús catzi xlacata aquit maṣ tlan clitanú cliscujñit Jesús.

<sup>8</sup> Porque maṣqui puhuanátit clactlancán, ñi climaxanán ccahuaniyán xlacata Quimpuchinacán Jesús quilimapaksñit caccamaktayán nataxtuniyátit y ñi nalak-tzankayátit.

<sup>9</sup> Aquit ñi clacasquín capuhuántit ccalimakaklhamán quincarta. Tó.

<sup>10</sup> Porque lhuhua tahuán xlacata nac quincarta aquit licuánit cchihuínán y ccamakaklhayán pero acxni cyá ixlacatincán cristianos ñitú climacuán y cquilhpuhuán cchihuínán.

<sup>11</sup> Pero laṭa chí ccahuani namá tí ñi quintalipahuán, la ñi cquilhpuhuán ccahuaniyán nac carta tú ñi cmatlaní na chuná cama caṭachihuinanán acxni naccalakanachán huixín xalac Corinto.

*Lhuhua corintios ñi talimanú Pablo apóstol*

<sup>12</sup> Aquit ñi cama caṭatalacastuca ñi para ccakapuḷaputún namá tí ixacstucán talactlancán tancs talichihuínán Dios. Namá cristianos laktakalhñ porque ixacstucán taramalacatlaní a ver ticu maṣ macchaní ixtalacapaṣtacni.

13 Aquín tí quincalacsacnitán Dios naclitanuyáú apóstoles huata clilactlancanáú quintascujutcán nima quincalacihcaninítán Dios nacmakantaxtiyáú, y xlá lacasquín naccaliscuján huixín xalac Corinto.

14 Huixín tlan puhuanátit ni ckalhí limapaksín naccahuaniyán tú mililtlahuacán pero calacapastáctit, ¿ni aquit xlahuán ccalitachihuínán la tlan calakmaxtuyán Cristo?

15 Huata ni tipuhuanátit clactlancama huata aquit ccaliscujnitán, tó, porque astán taanít tunuj cristianos. Pero clacasquín tancs calipahuántit Jesús xlacata mas tlan naccaliscuján la quililhcanít Dios.

16 Y na tlan naccalitachihuínán Jesús amá tí talamana mákat pulataman porque aquit clakatí cán calitachihuínán Jesús amá cristianos tí nicxni calitachihuínancanít. Xahuá chuná ni lá tí nahuán clakamáklhtilh ixtascújut.

17 Pero tí lactlancamputún calilacahuánalh tú tláhualh Quimpuchinacán Jesús,

18 y ni çaktzonksuátit xlacata ni ama tayaní amá tí ixacstu talilacatlani ixtascújut, ama tayaní amá tí Dios lakatí ixtascújut.

## 11

*Corintios ni taklhuuatnán tacanajlá takskahuín*

1 Masqui huixín puhuanátit cchiyanít, clacasquín caquilakaxmatui tú cama çahuaniyán.

2 Dios quilimakxtaknit naccalakcatzán cristianos y aquit snun ccalakcatzanán porque ccamalacnunitán ixmacán Cristo y clacasquín

nachipinátit ixlacatín la chatum tzumat tí nī kalhí tú nalimāxanán ixlacatín ixliit tí ama tatamakaxtoka.

<sup>3</sup> Huixín catziyátit la tlajaná akskáhuilh xlahuán puscāt Eva, huixín nā nī ticakskahuiyán xlacata naktzonksuayátit la tancs nalakachixcuhuiyátit Cristo.

<sup>4</sup> Huixín nī aklhuhuatnanátit canajlayátit takskahuín, para tí calitachihuinanán tunuj Cristo nī la cmasiyáu aquín, tí cahuaniyán pat maklhtinanátit ixlitlihueke tunu espíritu nī la camaxquín Espíritu Santo, y tí camasiniyán tunuj tijia la tlan nataxtuniyátit nī la cmasinítáu aquín.

<sup>5</sup> Pero aquit ccatzí nī quintamacchaní namá akskahuinán tí talitanú apóstoles y huixín catakokeyátit.

<sup>6</sup> Porque masqui huanátit nī lan cchihuínán, aquit ccatzí clacspita ixtalacapastacnī tí clīchihuínán y nī caj maktum cmasinítáu nac quintascujtcán.

<sup>7</sup> Aquit nī xacpuhuán lanca pat lactax-tuyátit caj xlacata nī ccamatajín acxni xlahuán ccalitachihuínán Cristo, pero max ctamamaxánilh.

<sup>8</sup> Aquit cmatlánilh cmaklhtínalh tú quintamáxquilh xala alacatunu cristianos tí talipahuán Jesús xlacata chuta naccaliscuján huixín.

<sup>9</sup> Y acxni lakolh tú quintamáxquilh nī para ccaxaxculín masqui huixín xaccaliscujmán; aquit clītaxtúnilh tú quintamalakachánilh quintacamcán xalac Macedonia y chuná nitú ccamaksquín huixín y nī para chí camán

cakaxculiyán.

<sup>10</sup> Na chuná la ccatzí tancs clipahuán Jesús na chuná ccatzí nítí ama quimaklhtí quintapaxahuán nima cmaklhcatzí acxni ccalitachihuínán Jesús cristianos xalac Acaya y nī ccamatajī.

<sup>11</sup> Huixín tlan puhuanátit nī ccalakalhamanán huá nítú ccalimaksquinán, nī huá xlacata porque Dios catzí la ccapaxquiyan.

<sup>12</sup> Aquit nī cama limakxtaka la clama xlacata namá tí talactlancán talitanuputún apóstoles natacatzí Dios nī calacsacnīt natalichihuínán Cristo la aquit.

<sup>13</sup> Aquit ccahuaniyan Dios nī calacsacnīt namá tí talactaxtumana apóstoles nac Corinto, namá akshahuinanín masqui tatalacatlani la ixapóstoles Jesucristo.

<sup>14</sup> Porque nī caktzonksuátit xlacata hasta tlajaná licatzi lipaxahuá ixtascújut Dios la chatum tlan ángel tí kalhí ixtaxkáket Dios.

<sup>15</sup> Para tlajaná tlan licatzi litanú tlan ángel tí kalhí ixtaxkáket Dios, tí tatakoké na tlan licatzi talitanú lactlan cristianos tí taliscuja Dios, pero nachán quilhtamacú ama taxokonán tú tatlhuanīt.

*Pablo lacapastaca la akxtakajnanīt xlacata nacamamaxaní tí talitanu apóstoles*

<sup>16</sup> Aquit ccatzí nī cchianīt pero para chú puhuanátit cakaxpáttit actzú quintakalhchiyán xlacata naclilactlancán quintascújut.

17 Tú cama caḥuaniyán nī Quimpuchinacán quilimapaksinīt, pero como quilalimacānāu loco entonces tlan clactlancán

18 la talilactlancán tú tatlhuá namá tí talitanú apóstoles. Chí nā cama lilactlancán tú ctlahuānīt

19 pues huixín tí litanuyátit akskalalán caḥaxpatátit y caḥatiyátit tí tachiyānīt talitanú apóstoles.

20 Huixín caliscujátit laṭa talacasquín camaxquiýátit tú kalhiyátit, litamakxtakátit cacākskahuicāntit, maṭlaniyátit cacalakmakāncāntit y calilacaxacacāntit laṭa talacasquín.

21 ¡Aquit nī ckálhīlh licamama chuná naccatlhuayán!

Como huixín quilalimanuyáu cchiyānīt, aquit nā cama lactaxtú la namá tí calimanuyátit apóstoles, a ver ticu tayānī.

22 Para talactlancán porque judíos, aquit nā judío. ¿Talactlancán porque talakahuanīt nac Israel? Aquit nā clakahuanīt nac Israel. ¿Talactlancán porque camalacatzuquīnīt Abraham? Aquit nā ckalhī quilitalakapasni tí camalacatzúquīlh Abraham.

23 ¿Talactlancán porque taliscuja Cristo? Aquit maṣ cliscujnīt Cristo, maṣqui cpuhuán cchiyānīt acxni clactlancán. Pero xlicāna aquit maṣ cchalhcātnanīt, nī caj lacatum quimanucānīt nac puḷachín, nī caj maktum quisnokcānīt y maklhuhua actzú nī cmakatzankānīt quilīstacni.

24 Makquitzis xanapuxcun judíos talimapaksīnalh caquisnokca puxumacūnajātza.

25 Maktutu talimapaksinalh caquilisnokca lasasa, maktum ixamaca quilimaknicán chíhuix, maktutu takpúspitli barco nima xacputlahuamanáu, y maktum aktum tzisni y aktum chichini ctamakxtakli nac ixítat pupunú.

26 Y maklhuhua lata ní clatapulinít actzú ni cmuxtunít nac kalhtuchoko, quintataraslaknit kalhananín, quintataraslaknit quintapakánat judíos y xala mákat cristianos tí ni judíos, cakxtakajnanít nac caquihuín, nac desierto, nac pupunú, y hasta namá akskahuinanín tí talitanú talipahuán Cristo na quintamakxtakajninít.

27 Aquit cliakatzankanít quintascújut, cakxtakajnanít, clakachuhualhtatanít, cquilhtzincsnít, ckalhtinít, ckatxtaknanít, cmacpatinít lonkni, y catunu ctamakxtaknit calakahuán.

28 Ni juú quitayá tú cpaxtoka pues aquit chali chali calipuhuán la tlan naccamaktayá tí talipahuán Jesús katunu cachiquín.

29 Amá tí aklhuhuatnán nac ixnacú, aquit na clipuhuán y amá tí matlahuí talakalhin ixtacristianos, aquit clilakaputzá.

30 Aquit ni clakatí clactlancán, pero acxni ctalacatlaní clakatí cmasí la Dios quimaktayanít nactaxtuní acxni tú cpaxtoknit.

31 Dios Ixtata Quimpuchinacán Jesucristo tí minini nalakachixcuhuicán canicxnihua catzí xlacata ni caskahuinama.

32 Aquit na ni caktzonksuá la nac Damasco gobernador tí ixtamapaksinán rey Aretas, cayáhualh lhuhua soldados ní ixlactanucán cachiquín xlacata naquintachipá y naquintamanú nac pulachín.

<sup>33</sup> Pero makapitzi tí talipahuán Jesús quinta-maktáyalh ctájulh nac aktum la lanca canasta y quintalacmáctilh nac pátzaps nima ixlitastilín cachiquín y chuné ctzálalh.

## 12

*Dios limáxxtakli Pablo calilacahuánalh la tutanán nac akapún*

<sup>1</sup> Aquit ccatzí nítú limacuán lilactlancancán tú tlahuanítáu, pero cama calitachihuinanán tú quilimalacahuánilh y quimacxcatzínilh Dios.

<sup>2</sup> Akcutati cata kahlí Dios quíilh nac ixliquilhmactutu ixlitahmán akapún, aquit ni ccatzí para quilítantum quilínca o huata quilístacni quílalh, Dios catzí.

<sup>3</sup> Para quilítantum cquílalh o huata quilístacni cquílalh, Dios catzí, pero stalanca caksán la cchalh nac akapún ní lama Dios

<sup>4</sup> y ckáxmatli laclán tachihuín nima nítí makachakxí ni para lá ccahuaniyán.

<sup>5</sup> Aquit tlan xaccalilactlancanín tú cquililacahuánalh pero ni clakatí ctalacatlání, aquit siempre cmasí la Dios quimaktayanit acxni caktzankaputún.

<sup>6</sup> Para xaclacásquilh tlan xaccalactlancanín porque xlicana tú clichihuinama masqui puhuanátit cchianit. Pero aquit ni cquicstu ctalacatlání porque clacasquín micstucán calilacahuanántit quilatámat para cmakantaxtí tú ccamasíní cristianos.

<sup>7</sup> Dios quilimakxtaknit lhuhua tú calilacahuánalh, pero xlacata ni naclactlancán Dios



na quilmakxtakñit cackálhilh aktum tátat nac quimacni. Jaé tasipánit la caquimalacatzuquínih tlajaná xlacata naquimakxtakajni, y nacaksán ni naclactlancán.

<sup>8</sup> Maktutu cmaksquinít Dios caquimakenúnih jaé tátat,

<sup>9</sup> pero xlá quihuaninít: “Tó, huix ni calakaputza porque aquit clakalhamanán. Xahuá tí mas tayaní ixtakxtakajni nima clixila mas tlan cmasini quilítlihueke.” Huá xlacata aquit mas clipaxahuá acxni ccatzi ni lá tú ctlahuá quicstu, porque chuná Cristo tlaná quimasini ixlítlihueke.

<sup>10</sup> Aquit ni climaxanán clitayá ni lá tú ctlahuá quicstu para ni Dios quimaktayá, la acxni quilikalhkamanancán, la acxni tú cmakatzanká, la acxni quimputlakacán caj xlacata cliscuja Cristo, porque acxni ctatlajiputún Cristo quimaxquí licamama nactatlihueklha.

### *Pablo caliscuja cristianos ixlihuak ixnacú*

<sup>11</sup> Aquit cpuhuán cchiyanít porque quicstu clactlancanít, pero huixín quilaktlakahuacáu cactalacatlánih. Huixín ixcamininiyán naquilamalacatlaníyáu porque masqui nitú climacuán ccatzi Cristo quilacsacnit naclitanú ixapóstol ni la namá tí catakoyétit talitanú apóstoles.

<sup>12</sup> Huixín tlan malulokátit Dios quimalakachanít porque nicxni ccalitzonkatzanítán, luhua camaksánih, ccalitachihuinán Cristo y calimalacahuanín luhua laclanca ixtascújut Dios.

13 Aquit ccamaklht̄in̄it tú quintamasquihūin̄it xamakapitzi tí talipahuán Cristo, pero huixín n̄itú ccamaksquin̄itán, m̄ax huá n̄i quilalipahuan̄u. ¡Quilamatzankenaniú para caktzónksualh naccamaksquin̄án quintaskáu!

14 Chí ctacaxma nacanachá calakpaxialhnan̄án ixlimaktutu y n̄i para chí camán caliakxculiyán tú nacuá. Aquit n̄i clacasquín tú naquilam̄axquiyáú, aquit clacasquín huixín catamacamast̄atit ixmacán Dios. Porque huixín catziȳatit xanaticún taliscuja ixcamancán y n̄i xacaman̄án taliscuja ixnaticún.

15 Como huixín quincamán tí sn̄un ccalakalhamán ccaliscujmán nahuán hasta xn̄i nacaktzanká porque clacasquín nataxtuniȳatit. Pero masqui m̄as ccalakalhaman̄án huixín lampara m̄as n̄i quilalakalhaman̄u.

16 Huixín catziȳatit n̄itú ccamaksquin̄itán, pero makapitzi tahuán t̄zek clacputzama la naccakskahuimaklht̄iyán tú kalh̄iȳatit.

17 Quilahuaníu, lata tí ccamalakach̄an̄it nacamakalhchihūin̄iyán, ¿ticu cakskahuinamaklht̄in̄itán tú kalh̄iȳatit?

18 Aquit ccamalakach̄an̄it quintacamcán Tito y achatum tí quintascuja pero quilahuaníu, ¿niculá cakskahuimaklht̄ín? Aquit ccatzi n̄ití camaklht̄in̄itán tum̄in porque la xlá y la aquit acxtum ckalh̄iyáú quintalacapastacnicán, acxtum ccaliscujáú cristianos.

19 Litacamán tí ccalakalhaman̄án, makapitzi huixín m̄ax puhuan̄atit ctalacatlan̄ima xlacata naquilalakalhaman̄u; tó, Dios y Quimpuchinacán Jesucristo tlan̄ catzi chuná

jaé cchihuinanít porque clacasquín yaj caklhuuatnántit lipahuanátit Dios.

<sup>20</sup> Aquit clipuhuán para ni cactimatlanilh la lapanántit y huixín na ni catilakatítit naccalacaquilhniyán. Snun cama lipuhuán para latiyá laslakátit, lalakcatzaniyátit tú kalhí chatum, lasitziniyátit, ni lalipuhuanátit tú catzankani makapitzi, laksanátit, lalichihuinanátit, lalactlancaniyátit, y para latiyá akluhuuatnanátit ni lá tú laccaxtlahuayátit.

<sup>21</sup> Para ya kalhiyátit luhua puscat o lacchix-cuhuín, y lata tú lixcájniit litlahuayátit mimacnicán, snun cama lilakaputzá hasta cama tasá para chuná jaé lapanántit.

## 13

### *Pablo ni lakatí cakahuaní tí ni takahuanán*

<sup>1</sup> Huixín catziyátit para chatuy o chatutu testigos taliyahuá talakalhín chatum cristiano y tamaluloka xlicana tú tahuán, mininí naxokonán. Chí aquit na ixlimaktutu ccalakamachán xlacata ni napuhuanátit chuta cama camaxokoniyán.

<sup>2</sup> Acxni ixlimaktuy cqulachá ccakastacyahuán yaj catzacatnántit y chí ccahuanipará namá tí ya talimaktaka tatlahuá tú ni tlan xlacata jaé ixlimaktutu cqulá camachá nítí cama lakcatzán camaxokoní tí tzacatnanít,

<sup>3</sup> xlacata nacatziyátit aquit ixapóstol Jesucristo y huá quilimapaksiniit naccahuaniyán tú natalahuayátit. Cristo ni catihuá chixcú, xlá kalhí litlihueke quincamaktayayán.

<sup>4</sup> Masqui makñica nac culus la catihúa chixcú Dios limalacastacuánih ixlitlihueke y chí lama xastacnán. Aquín na chuná clitanuyáu la catihúa chixcú la litánulh, pero como clipahuanítáu Dios quincamaxquinitán ixlitlihueke xlacata naccakastacyahuayán huixín.

<sup>5</sup> Aquit ccahuaniyán tlan calacpuhuántit para xlicana tancs lipahuanátit Cristo; calicxílhrit mintalacapastacnicán para xlicana Cristo lama nac minacujcán o caj chuta lacpuhuanátit lipahuanátit Jesús. Tlan calilacapastacnántit tú huanátit.

<sup>6</sup> Cpuhuán lilacahuananítántittá xlacata aquín tí cma kahuaniyáu ixtachihuín Dios ccatziyáu tancs clipahuanítáu Cristo.

<sup>7</sup> Aquín ccalikalhtahuakayán, Dios cacamatlahuín tú tlan y nitú lixcájnrit. Pero ni tipuhuanátit cputzamanáu tú naclilactlancanáu para quilakaxmatáu; tó, pues aquín ccalakalhamanán y huata clacasquín catlahuátit tú tlan.

<sup>8</sup> Aquín ni lá tí cakastacyahuayáu catláhualh tú ni tlan, sino que clacasquináu tancs catalatámah cristianos.

<sup>9</sup> Aquín clipahahuayáu para huixín tlan litanuyátit lakskalalán y aquín lactontos, pero ni climakxtakáu ccalikalhtahuakayán camacchipinítit ixtalacapastacni Dios.

<sup>10</sup> Aquit camalakachaniyán jaé carta xlacata acxni nacchanachá nití naclacaquilhni la quiminini porque Cristo quilimapaksinit naccamaktayayán, ini quilimapaksinit naccalactlahuayán!

11 Litacamán, aquit clacasquín capaxahuátit, catzaksátit tancs latapayátit, calamaxquítit licamama, acxtum calapaxquítit y calitlán calatapátit. ¡Quintatajcán Dios tí calakalhamán ixcamán y camaxquí lipaxáu latámat cacamaktayán!

12 Clacasquín catlahuátit cuenta aná cyachá, calahuanítit kalhén quilacata y calakapixtítit.

13 Na cahuaniyán kalhén huak tí talipahuán Jesús jaé cachiquín.

14 Quimpuchinacán Jesucristo siempre cacamaktayán, ixtapaxquín Dios cakalhítit nac minacujcán y cacakskalhín Espíritu Santo.

¡Chuná calalh, amén!

**Xasasti talaccaxlan**  
**New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac,**  
**Papantla)**

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

**Copyright Information**

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Papantla

**© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0